

The book cover features a central illustration of a woman with short blonde hair, wearing a brown vest over a white shirt, holding a small black lizard with a white stripe down its back. The background is a lush green jungle with various plants and a white flower. The title 'La Dama de las Siguana's' is written in a large, yellow, stylized font with a blue outline, set against a light blue circular backdrop.

La Dama de las Siguana's

por Jennifer Keats Curtis
y Dra. Nicole F. Angeli

ilustrado por
Veronica V. Jones

La Dama de las Siguanas



Únete a la Dama de las Siguanas mientras se abre camino a través de los espesos bosques del Caribe en busca de siguanas de St. Croix en peligro de extinción. Cazadas hasta la extinción en la isla de St. Croix por las especies invasoras traídas por los granjeros que las colonizaron, esas siguanas se encuentran ahora solamente en

otras de las islas pertenecientes a las Islas Vírgenes de los EE.UU. Los lectores aprenden que un día en la vida de una mujer científica puede ser cualquier cosa menos aburrido. La coautora Nicole F. Angeli es la Dama de las Siguanas. ¿Puede ella ayudar a salvar a estos animales?

Arbordale Publishing ofrece más que un libro con ilustraciones. Nosotros abrimos la puerta para que los niños exploren los hechos detrás de la historia que ellos aman.

Con agradecimiento al Dr. Robert Powell, Profesor de Biología en la Universidad de Avila, por verificar la información en este libro.

Para las mentes creativas incluye:

- ° St. Croix y las islas que la rodean
- ° Las siguanas de St. Croix
- ° Adaptaciones
- ° Dra. Nicole F. Angeli, herpetóloga
- ° Especies invasivas

Visita www.ArbordalePublishing.com para explorar recursos adicionales y ayuda: actividades para la enseñanza y pruebas interactivas.

Los libros de Arbordale en ebooks con lectura en voz alta tanto en inglés como español con palabras resaltadas y velocidad de audio ajustable. Disponible en la compra en línea.

Traducido por Rosalyna Toth en colaboración con Federico Kaiser e Eida Del Risco.

La galardonada autora de la naturaleza, **Jennifer Keats Curtis**, se encuentra a menudo entre estudiantes y profesores, hablando de alfabetización y conservación. Ella es la autora de más de una docena de libros sobre rescate de la vida silvestre, cuidado de animales en cautiverio y ciencia ciudadana. Algunos de sus títulos recientes incluyen *La historia de Kali* (Children's Choice Book Award del 2015), *Escuela para primates* y *Hasta la vista, cocodrilo: el diario de Alexa*. Jennifer vive en Maryland con su familia y una amplia variedad de mascotas. Visita su página web en www.jenniferkeatscurtis.com.

La **Dra. Nicole F. Angeli** es la Dama de las Siguanas. Aunque ha publicado un montón de artículos científicos, este es su primer álbum ilustrado para niños. Llevó a cabo su trabajo con siguanas de St. Croix mientras era estudiante de Texas A & M University y becaria predoctoral del Museo Nacional de Historia Natural Smithsonian. ¡Sí, las mujeres científicas realmente se abren camino con un machete a través de los bosques! Visita su sitio web en nicoleangeli1.wixsite.com/appliedconservation.

Veronica V. Jones es una ilustradora independiente de libros infantiles del área de Virginia del Norte. Después de graduarse de la Universidad Católica de América con una licenciatura en ingeniería, decidió seguir su primer amor, el arte, y comenzó su carrera como ilustradora independiente. Verónica comenzó a dibujar para los niños en 2010 y ha creado muchas cubiertas e interiores desde entonces. También ha ilustrado *Contando los cangrejos herradura a la luz de la luna*. Visita su página web en www.vvjones.com.



Jennifer Keats Curtis, Dra. Nicole F. Angeli y Veronica V. Jones

La Dama de las Siguanas

Por **Jennifer Keats Curtis**

y **Dra. Nicole F. Angeli**

Ilustrado por

Veronica V. Jones

A la Dra. Nicole F. Angeli se le permite tocar a la siguana de St. Croix en peligro de extinción porque fue aprobada su solicitud de estudiar los animales protegidos bajo la Ley de Especies en Peligro de Extinción (TE25057B-0). ¡Para cualquier persona tocar o acosar a una siguana de St. Croix, o a cualquier especie en peligro de extinción, se llama "toma de la especie" y ¡es ilegal!

Otras personas que trabajan para salvar a la siguana de St. Croix trabajan para Servicios y Refugios Ecológicos del Caribe del U.S. Fish and Wildlife Service, Texas A&M University, Departamento de Planificación y Recursos Naturales de las Islas Vírgenes y el Servicio Nacional de Parques de Estados Unidos. ¡La conservación biológica es en gran parte un trabajo de equipo!

¡Silencio!

¿Escuchaste eso?



PÍO

PÍO

PÍO



En silencio, Nicole se arrastra hacia un montón de hojas secas color marrón. Ve un pequeño insecto flaco, un insecto palo que camina, camuflándose con una planta verde. No está haciendo ningún ruido.

Ella inclina la cabeza, escuchando atentamente. Escucha el pío-pío agudo de un cuitlacoche chucho, un cazador de insectos.

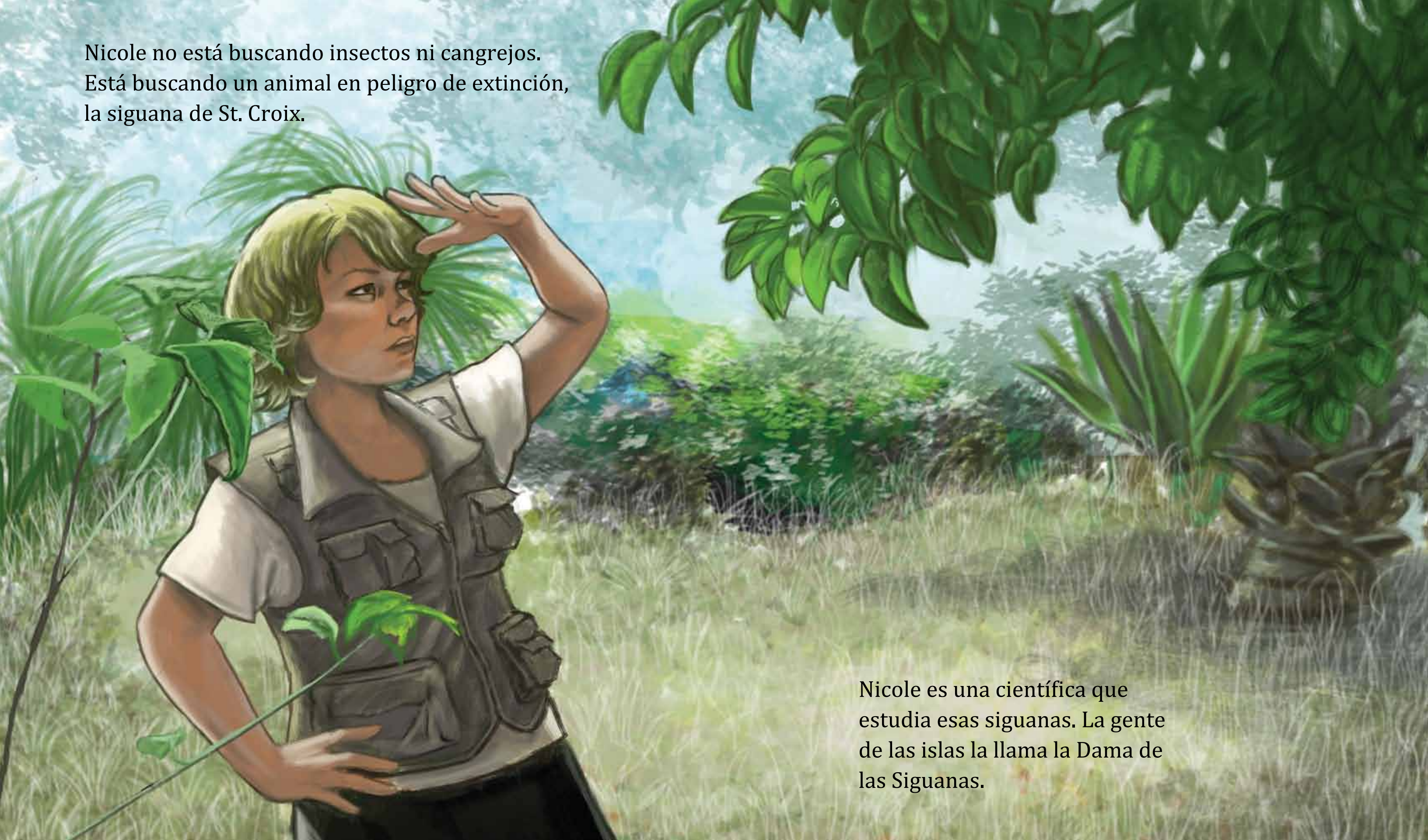
Nicole se quita las espinas de los pantalones. Se limpia el sudor de la cara. Es hora de apartarse del sol que la ciega. Con un suspiro, se sienta a la sombra de un cactus y toma agua.



CRAG
CRAG
CRAG

De repente, Nicole escucha un ruido. Camina de puntillas hacia otro montón de hojas... y espía a grandes cangrejos de tierra. Sonriendo, usa un palo para asustar a las criaturas de cuerpo rojo. Ellos huyen caminando de lado hasta meterse en sus casas subterráneas.

Nicole no está buscando insectos ni cangrejos.
Está buscando un animal en peligro de extinción,
la siguana de St. Croix.



Nicole es una científica que
estudia esas siguanas. La gente
de las islas la llama la Dama de
las Siguanas.



La Dama de las Siguanas busca a las siguanas de St. Croix en cuatro pequeñas islas alrededor de St. Croix en las Islas Vírgenes.

¿Por qué no se encuentran en la isla de St. Croix?

Para las mentes creativas

La sección educativa “Para las mentes creativas” puede ser fotocopiada o impresa de nuestra página Web por el propietario de este libro para usos educativos o no comerciales. Actividades educativas, pruebas interactivas e información adicional están disponibles en línea. Visita www.ArbordalePublishing.com para explorar recursos adicionales.

St. Croix y las islas que la rodean



El Caribe es un mar entre Norteamérica y Sudamérica. La isla de St. Croix es una más de las 7,000 islas en el mar Caribe.

Hay 28 países insulares en el Caribe. Pero St. Croix no es un país independiente. Es parte de las Islas Vírgenes de los Estados Unidos, un territorio de los Estados Unidos. Puerto Rico es también un territorio estadounidense.

Preguntas sobre el mapa

1. La República Dominicana se encuentra en la misma isla donde está ¿qué otro país?
2. ¿Qué océano se encuentra al este del mar Caribe?
3. ¿Qué país se encuentra justo al sur de Florida?
4. ¿Qué isla o cayos se encuentra al sur de St. Croix?
5. ¿Dónde se encuentra Buck Island en relación a St. Croix?



Las siguanas de St. Croix

Las siguanas de St. Croix son nativas de esa isla. De hecho, esas siguanas son endémicas de la isla de St. Croix. Eso quiere decir que no se encuentran naturalmente en ningún otro lugar del mundo.

Las siguanas de St. Croix viven actualmente en cuatro islas: Protestant Cay, Green Cay, Ruth Island y Buck Island. Mucho tiempo atrás Protestant Cay y Green Cay eran parte de la isla de St. Croix. Esos dos cayos son parte del hábitat natural de las siguanas. Las siguanas viven en las islas Ruth y Buck simplemente porque la gente las ha llevado ahí. A esto se le llama traslocación de conservación.

Las siguanas se encuentran en peligro de extinción. Si no las ayudamos, podrían extinguirse.

Adaptaciones

Las adaptaciones son los cambios que les permiten a algunos animales sobrevivir mejor que otros en su medio ambiente. Las adaptaciones físicas afectan los cuerpos de los animales. Los padres pasan esas adaptaciones a sus crías. Las crías crecen y pasan sus adaptaciones a sus propias crías. Las adaptaciones de comportamiento afectan el modo en que los animales se comportan.

Como muchos otros animales, las siguanas de St. Croix utilizan adaptaciones físicas y de comportamiento para buscar comida y evitar a los depredadores. Distribuye las siguientes características en físicas o de comportamiento.

1.

Las siguanas de St. Croix tienen unas rayas café claras, café oscuras y blancas en la espalda. Este patrón las ayuda a esconderse entre las hojas.

2.

Las siguanas de St. Croix se meten rápidamente adentro de sus madrigueras subterráneas para esconderse de los depredadores.

3.

Las siguanas de St. Croix tienen lenguas bifurcadas para poder oler las cosas que las rodean.

4.

Las siguanas de St. Croix huelen la tierra para encontrar la comida u otro tipo de lagartijas.



físicas: 1 y 3. de comportamiento: 2 y 4.

Dra. Nicole F. Angeli, herpetóloga

¡Cuando era niña, quería ser una exploradora! Me encantaba descubrir todo lo que viniera de la naturaleza. Nunca quería estar adentro. Hurgaba para encontrar insectos, animales, moras y palos para tallarlos. Siempre supe que me convertiría en una científica pero ¿de qué tipo? En la escuela aprendí que no quería estar en un laboratorio. Quería estar afuera. Convertirme en una herpetóloga (una científica que estudia a los reptiles y los anfibios) me permitiría pasar la mayor parte del tiempo afuera, en la naturaleza. Mi pasión es conservar a los animales. Me gusta mucho aprender por qué algunas especies sobreviven mientras otras se extinguen y descubrir modos de salvar a animales en peligro de extinción, como las siguanas de St. Croix.

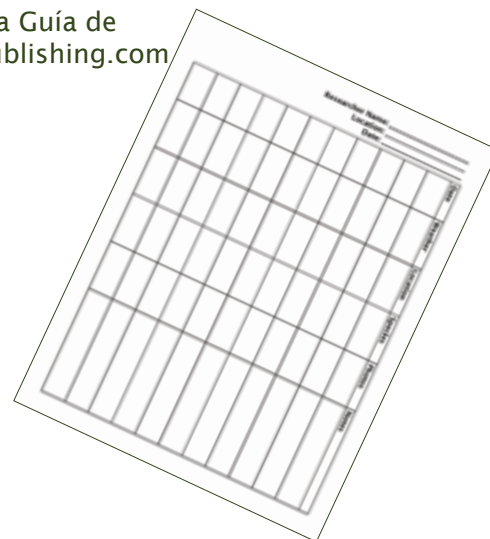
Incluso los fines de semana, soy una herpetóloga. Cualquiera lo puede ser. ¡Todo lo que necesitas es interés en los reptiles y anfibios y una libreta! Abre tu libreta y haz columnas para la fecha, el clima, el lugar, la especie, la fotografía y notas en la parte derecha de la hoja. Mantén la hoja de la izquierda para tus notas. En cada página, escribe la fecha y la ubicación en la parte superior. Luego, escribe acerca de los anfibios y los reptiles que veas.

—Dra. Nicole F. Angeli



Si te gusta trabajar en grupo, ve a un club cercano para que puedas detectar, identificar y tratar de una manera segura a los animales con escamas y resbalosos. En la Sociedad para el Estudio de Anfibios y Reptiles (Society for the Study of Amphibians and Reptiles - www.ssarherps.org) llevan una lista actualizada de las sociedades herpetológicas locales. Contáctalas para aprender más.

Para la plantilla completa de un cuaderno de notas, mira la Guía de Actividades de Enseñanza disponible en www.ArbordalePublishing.com



Especies invasivas

A finales del siglo XVIII, los granjeros de St. Croix trajeron mangostas de la India para erradicar a las ratas en la isla. Esos pequeños mamíferos peludos son muy lindos, pero se encuentran entre las diez especies invasivas más dañinas del mundo. Las especies invasivas no son animales nativos y causan problemas a los animales nativos o al medio ambiente.

Las mangostas son depredadores y son destructivas. Se han comido a muchas siguanas de St. Croix por lo que estamos en peligro de perder a esta especie para siempre. Las mangostas también se han comido los huevos de muchos otros animales, como las tortugas y las aves marinas.

Hoy por hoy, las mangostas viven en el 99% de la tierra del Caribe. Generalmente, se encuentran en las islas más grandes. Podemos conservar a los animales nativos ayudándolos a mudarse a islas pequeñas que no tengan mangostas.

Las especies invasivas a veces

- cazan a especies nativas
- se reproducen rápidamente
- se extienden hasta cubrir un territorio más amplio
- pueden vivir en muchos tipos diferentes de hábitats
- a menudo son introducidas a un área por humanos



La Dra. Angeli y su grupo han encontrado varias maneras de salvar a las siguanas de St. Croix de la extinción. Tienen que ser creativos para encontrar métodos de conservación que no cuesten mucho dinero. Ellos encuentran o crean áreas donde no viven mangostas o donde las separan de las siguanas por medio de una cerca. En el futuro, la Dra. Angeli espera devolver a las siguanas de St. Croix a su isla nativa.



Con agradecimiento al Dr. Robert Powell, Profesor de Biología en la Universidad de Avila, por verificar la información en este libro.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Names: Curtis, Jennifer Keats, author. | Angeli, Nicole F., author. | Jones, Veronica, illustrator. | Toth, Rosalyna, translator. | Kaiser, Federico, translator.

Title: La Dama de las Siguanas / por Jennifer Keats Curtis y Dra. Nicole F. Angeli ; ilustrado por Veronica V. Jones ; traducido por Rosalyna Toth en colaboración con Federico Kaiser.

Other titles: Lizard lady. Spanish

Description: Mount Pleasant, [South Carolina] : Arbordale Publishing, [2018] | Includes bibliographical references. | Audience: Ages 4-8. | Audience: K to grade 3.

Identifiers: LCCN 2017053829 | ISBN 9781607183112 (spanish pbk.) | ISBN 9781607180661 (english hardcover) | ISBN 9781607180913 (english pbk.) | ISBN 9781607183174 (english interactive dual-language ebook)

Subjects: LCSH: Herpetologists--Juvenile literature. | Women scientists--United States Virgin Islands--Juvenile literature. | Ameiva--Conservation--Juvenile literature. | Rare reptiles--Conservation--United States Virgin Islands--Saint Croix--Juvenile literature. | Saint Croix (United States Virgin Islands)--Juvenile literature.

Classification: LCC QL31 .A5845 C8718 2018 | DDC 333.95/72097297/22--dc23
LC record available at <https://lcn.loc.gov/2017053829>

Título original en inglés: *The Lizard Lady*
Traducido por Rosalyna Toth en colaboración con Federico Kaiser e Eida Del Risco.

Bibliografía:

- Angeli, N. F. Ameiva polops (Saint Croix Ameiva). 2013. Conservation. Caribbean Herpetology 45 (1).
Angeli, N. F., K. Auer, N. Schwartz, Z. Westfall, C. Pollock, I. Lundgren, and Z. Hillis-Starr. 2013. Ameiva polops (St. Croix Ground Lizard) Behavior. Herpetological Review 44 (3): 504.
Fitzgerald, L., Treglia, M., Angeli, N., Hibbitts, T., Leavitt, D., Subalusky, A., Lundgren, L., and Hillis-Starr, Z. 2015. Determinants of successful establishment and post-translocation dispersal of a new population of the critically endangered St. Croix ground lizard (Ameiva polops). Restoration Ecology. 23(5): 776-786.

Derechos de Autor 2018 © por Jennifer Keats Curtis y Dra. Nicole F. Angeli
Derechos de Ilustración 2018 © por Veronica V. Jones

La sección educativa "Para las mentes creativas" puede ser fotocopiada por el propietario de este libro y por los educadores para su uso en las aulas de clase.

Elaborado en los EE.UU.
Este producto se ajusta al CPSIA 2008

Arbordale Publishing
Mt. Pleasant, SC 29464
www.ArbordalePublishing.com



Si disfrutaste de este libro, busca estos otros libros de Arbordale Publishing:



“Las siguanas de St. Croix están en peligro de extinción, pero los científicos están tratando de salvarlas. Este hermoso libro explica claramente tanto el problema como la solución”.

—Rick Shine, Presidente de la Sociedad para el Estudio de Anfibios y Reptiles

Incluye 4 páginas de actividades para la enseñanza
ArbordalePublishing.com